Aides aux Projets Pédagogiques 2022-2023 - 2e semestre

UFR LANGUES, CULTURES ET COMMUNICATION
Université Clermont Auvergne

Département	Formation	UE	Porteur	Type	Descriptif du projet	Objectif pédagogique	Validé dans le cursus	Nombre d'étudiants	Date	Lieu	Partenariat(s)	Transport	Hébergement	Autre frais	Devis	Aide sollicitée	Participation des étudiants	Avis directeur	Arbitrage CG
Allemand	Licence EFA et MDLFA N1	Aspects des relations franco-allemandes - e-tandem Langue et histoire des métiers du livre	Anne-Sophie GOMEZ / Patrick DEL DUCA / Oliver SCHULZ	Voyage d'études	Voyage d'étude des EFA 1 à Ragensburg et des MDLFA 1 à Erlangen Depuis l'année universitaire 2008/09 il existe pour les étudiants des Etudes franco-allemandes un projet « e-Tandem » qui relie l'UCA et l'Université de Regensburg/Bavière en Allemagne. Le voyage de leurs camarades allemands, la découverte du lieu de leurs études pour leur troisième année de licence et la réalisation d'une mini-rencontre scientifique (projection suivie d'un débat). Il s'agit d'une action récurrente pour laquelle nous avons déjà obtenu des APP par le passé, en complément de subventions sollicitées auprès de l'Office franco-allemand pour la jeunesse.	Ce voyage doit permettre d'entretenir la motivation de nos étudiants en leur faisant découvrir le lieu et le cadre de leur future mobilité en N3. Il s'agit donc d'un moment fort de leur cursus, auquel ils se préparent tout au long de leur N1. Ce voyage aura lieu juste après la fin des examens du 2ème semestre, mais la prestation des étudiants lors de la rencontre scientifique autour du livre (MDLFA) et des lieux de mémoire (EFA) fera l'objet d'une évaluation comptant pour le S2 dans le cadre du cours de l'e-tandem : A cette occasion, les étudiants des deux pays travaillent ensemble via Internet à un projet interculturel, qui débouche sur un projet à caractère plus scientifique au S2 (recherches historiques Clermont-Ferrand et Regensburg, ainsi que sur le secteur de l'édition et de la librairie à Clermont-Ferrand et à Erlangen).	Oui	15	Du 29 mai au 2 juin 2023 (à confirmer)	Allemagne (Regensburg et Erlangen)	Club franco-allemand	Oui (autocar)	Oui (accompagnateurs)	Frais de bouche accompagnateurs	Transport : 7 125 € Hébergement et repas : 1 600 €	**7 725,00 €**	10 € / personne pour le séjour	**Avis favorable**	**Avis favorable**
Anglais	Licence EEI-ESR N2	4.2 et 3.6 "European Law"	Jérôme GROSCLAUDE	Séjour culturel	Voyage à Strasbourg du 3 au 5 mai 2023 afin de visiter les institutions européennes présentes dans cette ville, et notamment le Parlement européen et le Conseil de l'Europe	Le but de ce séjour est de permettre à nos étudiants de mieux comprendre le fonctionnement et l'histoire des institutions européennes, et aussi le texte fondamental qu'est la Convention européenne des droits de l'homme.	Non	22	Du 3 au 5 mai 2023	Strasbourg	BDE étudiants ESE European Students All Together (ESAT	Oui (SNCF)	Oui (auberge de jeunesse)	Repas (compris dans l'hébergement)	Train : 3 275,80 € Logement et repas en auberge de jeunesse : 2 422 € (montant le plus élevé)	**5 097,80 €**	10 € / personne pour le séjour	**Avis favorable** Transport sur marché public (coût supérieur à prévoir)	**Avis favorable**
Espagnol	Licence EFE N1	2.8 Développement compétences transversales / Mettre en œuvre un projet culturel	Stéphanie URDICIAN	Sortie culturelle	Sortie au festival international du court métrage de Clermont-Ferrand, entre le 27 janvier et le 3 février 2023.	Découvrir des courts métrages dans le cadre d'une programmation de festival international afin de contribuer à la connaissance et à la pratique de la réalisation audiovisuelle dans le cadre de l'atelier de réalisation documentaire.	Oui	22	entre le 27 janvier et le février 2023	Clermont-Ferrand	Non	Non	Non	Entrées au festival	Billetterie : 82 €	**82,00 €**	Non	**Avis favorable**	**Avis favorable**
Espagnol	Licence EFE N2	4.3 Cultures appliquées / Projet culturel de groupe	Stéphanie URDICIAN	Manifestation pédagogique	Conception et réalisation d'une programmation culturelle hispanique, en collaboration avec l'environnement culturel local. -30 janvier 2023 : projection de courts métrages hispanophones, suivie d'un débat et d'un buffet hispanique, en présence des réalisateurs dans le cadre du festival international du court métrage de Clermont-Ferrand, en partenariat avec la Semaine du Cinéma Hispanique. Lieu : amphi F. Collomp, Carnot. -17 mars 2023 : lectures théâtralisées de contes en espagnol dans des écoles primaires, dans le cadre des ateliers de médiation culturelle de la compagnie franco-chilienne Zumaya verde. Lieu : écoles de Clermont-Ferrand (liste en cours de confirmation). -Mars 2023 (samedi 18h, date à confirmer) : exposition et rencontre avec l'autrice et illustratrice Ariette Gouveia à propos de son carnet de voyage Rencontre avec les / Encuentro con los Yoreme (Mexique). Lieu : librairie Emma's bookshop. -Mars 2023 : collecte de témoignages autour de carnets de cuisine de personnes hispanophones. En partenariat avec l'atelier de collectage du SUC, l'Agence des Musiques des Territoires d'Auvergne et l'Économie Bibliothèque des Cahiers de Cuisine portée par l'association l'Étonnant Festin et la Bibliothèque du Patrimoine. Production d'un atlas sonore (livre audio) présenté dans le cadre du festival Littérature au Centre (20 mars 2023, Maison de la culture) à l'occasion de la venue de l'écrivain mexicain Jorge Volpi ; atelier cuisine (8 avril 2023, Le'Utopie) pour les étudiant.e.s à partir des recettes collectées. -13 ou 20 mars 2023 : atelier cuisine argentine avec une classe de CE1 de l'école de Coudes, encadré par le chef du restaurant El gaucho. En amont, découverte de l'Argentine et de sa gastronomie sous forme de quiz tout d'une présentation dans l'école.	Concevoir et programmer une action culturelle dans l'environnement culturel local à rayonnement international. Acquérir une première expérience en matière de médiation culturelle. Développer des compétences en matière de communication. Appréhender la prise de contact avec des professionnels des secteurs culturels et éducatifs. Collaborer avec des structures culturelles professionnelles et associatives. Gérer une action culturelle jusqu'à sa mise en œuvre soit : la conception, la sélection et la programmation. Établir et suivre un budget prévisionnel.	Oui	23	De janvier à mars 2023	Clermont-Ferrand	Festival international du court métrage de Clermont-Ferrand, Semaine du Cinéma hispanique, Ateneo Iberoamericano, Agence des Musiques des Territoires d'Auvergne, L'Étonnant Festin, Service Université Culture, Festival Littérature au Centre, Le'Utopie, Emma's Bookshop, L'Hibiscus, El gaucho	Oui (invités)	Oui (hébergement invités)	Billetterie Ateliers cuisines Frais de bouche invités -Reprographie	Participation des partenaires à hauteur de 520 €	**1 582,02 €**	Non	**Avis favorable**	**Avis favorable**
Espagnol	Master EIE Franco-portugais	7. Projet culturel de groupe	Stéphanie URDICIAN	Manifestation pédagogique	6ème édition de l'événement CineFood (conçu en 2017 par la promotion de Master EIFE) qui allie cuisine et cinéma, en partenariat avec le festival international du court métrage. Le but est de faire découvrir le cinéma hispanophone et lusophone (pour cette nouvelle édition qui intègre l'option EIFP) en proposant une soirée de projection de trois courts métrages sélectionnés et sous-titrés (en lien avec les cours de traduction audiovisuelle) par les étudiant.e.s. Ces films interprétés par le restaurateur de La Goguette, seront déclinés en menus composés pour l'occasion le 1er février 2023 à l'occasion d'une soirée projection-dégustation-rencontre (avec l'un des réalisateurs).	Proposer une action dans l'environnement culturel local à rayonnement international. Acquérir une première expérience en matière de conception et gestion de projet culturel et de médiation culturelle. Développer des compétences en matière de communication. Appréhender la prise de contact avec des professionnels. Collaborer avec des structures culturelles professionnelles et associatives. Gérer une action culturelle jusqu'à sa mise en œuvre soit : la conception, la sélection et la programmation. Établir et suivre un budget prévisionnel.	Oui	6	1er février 2023	Clermont-Ferrand	Festival international du court métrage de Clermont-Ferrand	Non	Non	Frais de bouche invités Droits d'auteurs -Reprographie	Frais de bouche : 75 € Droits d'auteurs : 150 € -Reprographie : 22,04 €	**247,04 €**	Non	**Avis favorable**	**Avis favorable**
Infocom	Licence Infocom N2 option espagnol	Société et média Théories de la communication Pratique de la langue étrangère espagnol	Hector LUEDMA GAZOL / Lara BRUGUIERS	Manifestation pédagogique	Le projet s'articule autour du journalisme international et de l'importance de maîtriser une langue étrangère, dans ce cas l'espagnol, pour exercer ce métier. Nous visiterons deux médias spécialisés à l'international (RFI et Courrier International), et nous rencontrerons Maxi Dañate, correspondante de TVE (Télévision Espagnole) à Paris. De plus, nous assisterons à l'enregistrement de l'émission Quotidien.	L'objectif pédagogique principal est que les étudiants confrontent les sujets abordés en classe avec l'exercice réel du métier de journaliste, en leur donnant l'opportunité d'échanger avec des sources directes : - Connaître les compétences, le parcours et les tâches des journalistes spécialisés en information internationale, en mettant en valeur l'importance de la maîtrise des langues étrangères pour exercer cette profession (sujet qui fait partie du programme de Société et Médias : « Les médias en Espagne : la figure du correspondant et de l'envoyé spécial »). En outre, les étudiants devront mettre en œuvre les techniques journalistiques et de communication étudiées tout au long du semestre (sujet que fait partie du programme de Théories de la Communication). - Connaître la réalisation d'une émission télé et les différents métiers qui y participent.	Oui	10	8 et 9 mars 2023	Paris		Oui (SNCF + métro)	Oui (auberge de jeunesse)	Non	Train : 504 € Métro : 462,80 € Hébergement : 526 €	**1 192,80 €**	Non	Avis favorable	**Avis favorable**
Italien	Licence LLCER et EFI N2 et N3	1. Atelier de traduction 4 2. Version et lexicologie 4 6.5 Médiations	Jean-Igor GHIDIRA	Sortie culturelle	Exposition consacrée aux mosaïstes du Friouli.	Il s'agit de faire découvrir les multiples aspects de l'art de la mosaïque italienne, notamment dans la perspective des échanges transalpins et de la valorisation d'une composante migratoire. L'apport des mosaïstes friouléens en France du XXe au XXIe siècle sera tangible grâce à la visite de l'exposition ad hoc à Lyon et grâce aux contacts avec ses représentants. Cette exposition se trouve en résonance avec deux de mes cours : d'une part celui de LLCE 2/EFI 2 (version), d'autre part celui de LLCER 3 (traduction non littéraire, patrimoine, échange interculturel). Les étudiants, dont certains suivent d'ailleurs des cours d'histoire de l'art, devront donc rédiger un compte-rendu bilingue de leur visite, traduire des documents relevant d'une langue sectorielle, réaliser et commenter un support multimédia et enfin, accessoirement, illustrer dans quelle mesure la mosaïque constitue l'un des fleurons de l'économie italienne, notamment à l'international.	Oui	22	25 janvier 2023	Lyon		Oui (autocar)	Non	Non	Autocar : 800-950 €	**800,00 €**	Non	**Avis favorable**	**Avis favorable**
Italien	Licence LLCER et EFI N1, N2 et N3	2.5 Expression écrite italienne 4.5 Culture ancienne : La divine Comédie 5.6 Civilisation contemporaine	Sonia PIOKO	Manifestation pédagogique	Matinée de projection au cinéma Le Rio le vendredi 10 février 2023 (salle exclusivement réservée aux étudiants du département et enseignants concernés).	Cette sortie au cinéma a plusieurs objectifs. Tout d'abord, il s'agit d'enrichir la culture générale de nos étudiant à partir de deux films en V.O. de réalisateurs italiens de renom : un grand classique du cinéma italien (Cinema Paradiso de Giuseppe Tornatore, 1988) et une production récente (Piccolo corpo de Laura Samani, 2021, sélectionné et primé à plusieurs festivals internationaux). Par ailleurs, cette double projection fournira aux étudiants un support d'expression qui sera exploité dans le cadre de différents cours (Expression écrite de L1, culture ancienne de L2 et Civilisation contemporaine de L3). Ces exploitations pédagogiques feront l'objet d'une évaluation. D'autre part, ce projet s'inscrit dans le sillage de la Semaine du Cinéma Italien (promue en partenariat entre le Cinéma Le Rio et l'Association clermontoise Il Sole d'Italia). A l'instar d'autres projets menés par le département d'Italien et liés à la culture musicale et cinématographique de nos étudiants, cette	Oui	54	10 février 2023	Clermont-Ferrand	Cinéma Le Rio	Non	Non	Billetterie négociée	Billetterie : 324 €	**324,00 €**	Non	**Avis favorable**	**Avis favorable**
LEA	Master LEA Management de projets internationaux et interculturels	4.1 Ingénierie de projet 4	Annie SINDA / Daniel RODRIGUES	Séjour culturelle	Déplacement à Viseu au Portugal du 11/02/2023 au 14/02/23, dans le cadre du projet tutoré mené depuis septembre par 5 étudiants du Master LEA - MPI pour l'entreprise Viseu Terroir afin de connaître en détail l'entreprise, ses locaux, ses produits et si possible ses producteurs. L'objectif du projet est de trouver des partenaires Français pour l'entreprise portugaise Viseu Terroir afin de proposer les produits de la région de Viseu aux épiceries de notre région.	Acquérir les compétences en management de projet par la réalisation d'un projet réel pour un commanditaire extérieur.	Oui	5	11 au 14 février 2023	Portugal		Oui (bus + avion + metro)	Oui (logement Airbnb + hôtel pour les accompagnateurs)	Frais de bouche	Transport : 1 159,06 € Hébergement : 682 €	**1 841,06 €**	Non	**Avis favorable** Transport sur marché public (coût supérieur à prévoir)	**Avis favorable**
LEA	Licences LEA et Info-com		Habib BOUSSAADA	Sortie culturelle	Voyage à Paris : le Louvre, L'Institut du monde arabe et le Panthéon	Visite au Louvre de l'espace arabo-musulman	Non	47	30-mars-23	Paris	BDE Info-com	Oui (train)	Non	Guides conférenciers	Transport : 2 223,36 € Guides : 140€	**2 363,36 €**	Non		
Portugais	Licences et masters LLCER / LEA / EFP et EFE		André Steffenon Martins Stahlhauer	Sortie culturelle	Mémoire, Histoire et immersion linguistique dans des Ambassades Les ambassades étant des lieux d'administration et de diplomatie, ainsi que d'éducation, de diffusion de contenus en cultures et civilisations, ce cycle de visites d'immersion vise, également l'approfondissement de connaissance linguistique par le biais des tâches dirigées, lors d'un contact direct avec des situations d'usages spécifiques de la langue, et l'accès à des contenus artistiques et historiques, qui sont, à leur tour, des éléments matériels de la mémoire des cultures lusophones, à l'issue des diverses manifestations artistiques exposées dans les ambassades. Le corps enseignant de notre Département veillera à orienter les étudiants vers une pratique linguistique tout en ayant le souci de mettre en place des activités pour animer le séjour.	Sensibiliser les étudiants quant aux rôles éducationnels et culturels des Ambassades ; Susciter chez les étudiants l'intérêt pour la langue et la culture de leur apprentissage en dehors des créneaux réservés aux cours à l'Université ; Confronter les étudiants à la pratique de la langue dans des situations de communication du quotidien plus formelles et engagées, par le biais d'activités dirigées, à partir desquelles les étudiants jouiront des rôles sociaux dans des interactions, pour atteindre des objectifs spécifiques de communication ; Travailler les cinq compétences linguistiques prévues dans le CECRL (à savoir : compréhension de l'oral, expression orale en continu, interaction orale, compréhension de l'écrit, expression écrite) ; Offrir aux étudiants la possibilité de pratiquer la langue en immersion ; Renforcer les compétences acquises en cours ; Remotiver les étudiants en risque de décrochage ; Impliquer les étudiants dans les projets du Département.	Non	15	24 au 26 mai 2023	Ambassades du Brésil et du Portugal à Paris	Chaire Sá de Miranda Ambassade du Brésil Association d'Étudiants Avenida Saudade	Oui (SNCF + métro)	Oui		Transport : 1 070 € Hébergement : 2 430€	**3 250,00 €**	10 € / étudiant pour le séjour	**Avis favorable**	**Avis favorable**

TOTAL AIDES SOLLICITEES	**24 505,08 €**